

▶ English Consultation Desk and Information for Foreigners

Consultation

1 General Consultation (Daily life & General Consultation)

| Window | Telephone | Day of the Week | Closed | Time | Location | Website |
|--|---|-----------------|-----------------------------|--------------------------|---------------------|---------|
| ①Public Counseling Section, Chuo Ward Office | Consultation Hotline for Foreigners ☎042-769-8319 | Weekdays | Holidays, New Year Holidays | 9:00 - noon, 1:00-4:00PM | Refer to Front Page | |

※English, Filipino, 中文, Tiếng Việt, Español, Português (Different Languages on Different Days)
 ※Consultation is also available by phone.

2 Legal Consultation (Consultation with Lawyers on Marital, Debts, Labor Problems, etc.)

| Window | Telephone | Day of the Week | Closed | Time | Location | Website |
|--|---------------|--------------------------------|-----------------------------|---------------|---------------------|---------|
| ①Public Counseling Section, Chuo Ward Office | ☎042-769-8230 | First Thursday of Every Month | Holidays, New Year Holidays | 1:30 - 4:00PM | Refer to Front Page | |
| ②Public Counseling Section, Midori Ward Office | ☎042-775-1773 | Fourth Thursday of Every Month | | | | |
| ③Public Counseling Section, Minami Ward Office | ☎042-749-2171 | Second Thursday of Every Month | | | | |

※Please call to reserve your consultation session at least 3 days in advance.

3 Consultation on Residency Procedures (Consultation on Residency Procedures and Status of Residency with Immigration Officers)

| Window | Telephone | Day of the Week | Closed | Time | Location | Website |
|--|---|------------------------------|-----------------------------|---------------|---------------------|---------|
| ①Public Counseling Section, Chuo Ward Office | Consultation Hotline for Foreigners ☎042-769-8319 | Second Monday of Every Month | Holidays, New Year Holidays | 1:00 - 4:00PM | Refer to Front Page | |

※Accepting appointments by phone from 9:00AM on the same day of consultation.

Assistance with Daily Activities

| Window | Telephone | Day of the Week | Closed | Time | Location | Website |
|----------------------------------|---------------|--|-----------------------------|--------------------------------|---------------------|---------|
| ④Sagamihara International Lounge | ☎042-750-4150 | Monday - Wednesday, Friday Thursday, Saturday | Holidays, New Year Holidays | 9:00AM-8:00PM 9:00AM-5:00PM | Refer to Front Page | |

• Consultation in Foreign Languages • Conducting of Japanese Language Classrooms
 • Dispatch of Interpreter • Provide Info on Homepage • Conducting of Social Gatherings

General Information

| Contents | Website | Contents | Website |
|---|---------|---|---------|
| Guidebook on Living and Working (Published by: Immigration Services Agency) | | Living Guide (Published by: Sagamihara City) | |
| Orientation to Daily Living Video (Made by: Sagamihara City) | | Information Services in Foreign Languages (Published by: Sagamihara City) | |

▶ 日本語 外国人向け窓口・情報のご案内



相談

1 一般相談 (日常生活の中で困ったことや知りたいことの相談)

| 窓口 | 電話番号 | 曜日 | やすみ | 時間 | 場所 | Homepage |
|--------------|-------------------------|----|------------|----------------------|-------|----------|
| ①中央区役所 市民相談室 | 外国人相談専用電話 ☎042-769-8319 | 平日 | 祝日 年末年始 | 9:00～正午, 1:00～4:00PM | 表紙に掲載 | |

※英語、フィリピン語、中国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語 (日替わり)
 ※電話での相談もできます。

2 法律相談 (弁護士による夫婦の問題、借金、労働問題などの相談)

| 窓口 | 電話番号 | 曜日 | やすみ | 時間 | 場所 | Homepage |
|--------------|---------------|-------|------------|-------------|-------|----------|
| ①中央区役所 市民相談室 | ☎042-769-8230 | 第1木曜日 | 祝日 年末年始 | 1:30～4:00PM | 表紙に掲載 | |
| ②緑区役所 市民相談室 | ☎042-775-1773 | 第4木曜日 | | | | |
| ③南区役所 市民相談室 | ☎042-749-2171 | 第2木曜日 | | | | |

※相談をしたい日の3日前までに電話をして予約してください。

3 在留手続相談 (出入国在留管理庁職員による在留手続などの相談)

| 窓口 | 電話番号 | 曜日 | やすみ | 時間 | 場所 | Homepage |
|--------------|-------------------------|-------|------------|-------------|-------|----------|
| ①中央区役所 市民相談室 | 外国人相談専用電話 ☎042-769-8319 | 第2月曜日 | 祝日 年末年始 | 1:00～4:00PM | 表紙に掲載 | |

※相談当日の午前9時から電話予約を受付します。

日常生活のお手伝い

| 窓口 | 電話番号 | 曜日 | やすみ | 時間 | 場所 | Homepage |
|----------------|---------------|--------------------|------------|--------------------------------|-------|----------|
| ④さがみはら国際交流ラウンジ | ☎042-750-4150 | 月～水曜日・金曜日 木・土曜日 | 祝日 年末年始 | 9:00AM～8:00PM 9:00AM～5:00PM | 表紙に掲載 | |

外国語での相談受付、日本語教室の実施、通訳の派遣、ホームページでの情報提供、交流会の実施

生活情報

| 内容 | Homepage | 内容 | Homepage |
|----------------------------|----------|-----------------------|----------|
| 生活・就労ガイドブック (発行: 出入国在留管理庁) | | くらしのガイド (発行: 相模原市) | |
| 生活オリエンテーション動画 (作成: 相模原市) | | 外国語による情報提供 (発行: 相模原市) | |

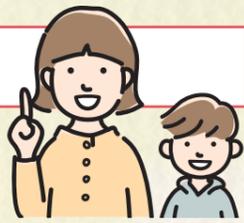
日本語、English、中文、Español、Tiếng Việt

外国人向け 窓口・情報のご案内



| Consultation Desk 窓口 | Map 地図 | Location 場所 |
|---|--------|--------------------------------------|
| ①中央区役所市民相談室 Public Counseling Section, Chuo Ward Office | | 中央区中央 2-11-15 相模原市役所本館 1F |
| ②緑区役所市民相談室 Public Counseling Section, Midori Ward Office | | 緑区橋本 6-2-1 シティプラザはしもと (イオン橋本店 6F) |
| ③南区役所市民相談室 Public Counseling Section, Minami Ward Office | | 南区相模大野 5-31-1 南区合同庁舎 3F |
| ④さがみはら国際交流ラウンジ Sagamihara International Lounge | | 中央区鹿沼台 1-9-15 プロミティふちのべビル 1階 |

中文 面向外国人的窗口·信息介绍



咨询

1 一般咨询 (关于日常生活中的问题和你想了解的事情的咨询)

| 窗口 | 电话 | 星期 | 休息日 | 办公时间 | 地点 | 主页 |
|------------------|--------------------------------|-----|--------------|-----------------------------|-----------|----|
| ①中央区办公室 市民咨询室 | 外国人咨询 专用电话 ☎042-769-8319 | 工作日 | 节假日、 年末年初 | 9:00 - 中午、 1:00 - 4:00PM | 封面上 记载 | |

※English、Filipino、中文、Tiếng Việt、Español、Portugués (每日更换)
※可以电话咨询

2 法律咨询 (律师就婚姻问题、债务、劳动问题等提供咨询)

| 窗口 | 电话 | 星期 | 休息日 | 办公时间 | 地点 | 主页 |
|------------------|---------------|------------|--------------|---------------|-----------|----|
| ①中央区办公室 市民咨询室 | ☎042-769-8230 | 第1个 星期四 | 节假日、 年末年初 | 1:30 - 4:00PM | 封面上 记载 | |
| ②绿区办公室 市民咨询室 | ☎042-775-1773 | 第4个 星期四 | | | | |
| ③南区办公室 市民咨询室 | ☎042-749-2171 | 第2个 星期四 | | | | |

※请提前三天电话预约

3 关于居留程序的咨询 (移民官员对居留程序和居留身份的咨询)

| 窗口 | 电话 | 星期 | 休息日 | 办公时间 | 地点 | 主页 |
|------------------|--------------------------------|------------|--------------|---------------|-----------|----|
| ①中央区办公室 市民咨询室 | 外国人咨询 专用电话 ☎042-769-8319 | 第2个 星期一 | 节假日、 年末年初 | 1:00 - 4:00PM | 封面上 记载 | |

※咨询当天9点开始接受电话预约

日常生活的帮助

| 窗口 | 电话 | 星期 | 休息日 | 办公时间 | 地点 | 主页 |
|----------------|---------------|---------------------|--------------|-----------------|-----------|----|
| ④相模原国际 交流中心 | ☎042-750-4150 | 星期一至 星期三、 星期五 | 节假日、 年末年初 | 9:00AM - 8:00PM | 封面上 记载 | |
| | | 星期四、 星期六 | | 9:00AM - 5:00PM | | |

· 用外语进行咨询 · 日语课 · 派遣翻译 · 在国际交流中心的网站上提供信息 · 交流会

生活信息

| 内容 | 主页 | 内容 | 主页 |
|---------------------------|----|----------------------|----|
| 生活·就业指南 (发行: 出入国在留管理厅) | | 生活指南 (发行: 相模原市) | |
| 日常生活指导视频 (制作: 相模原市) | | 提供外语信息 (发行: 相模原市) | |

Español Ventanilla para Extranjeros · Guía de Información

Consultas

1 Consultas generales (Consultas sobre problemas, temas que desea saber, etc de la vida diaria.)

| Ventanilla | Número de teléfono | Día | Descanso | Hora | Lugar | Página de internet |
|--|---|----------------|---------------------------------------|----------------------------------|-------------------------|--------------------|
| ①Oficina de consultas para residentes en la municipalidad del distrito de Chuo | Teléfono para consultas de extranjeros ☎042-769-8319 | Días de semana | Feridos, Fin de año · Comienzo de año | 9:00am a 12:00m, 1:00pm a 4:00pm | Publicado en la portada | |

※English、Filipino、中文、Tiếng Việt、Español、Portugués (La atención de cada idioma es de acuerdo al día)
※También puedes consultar por teléfono

2 Consultas legales (Consultas a un abogado sobre problemas matrimoniales, deudas, trabajos, etc.)

| Ventanilla | Número de teléfono | Día | Descanso | Hora | Lugar | Página de internet |
|--|--------------------|-------------------------|--|-----------------|-------------------------|--------------------|
| ①Oficina de consultas para residentes en la municipalidad del distrito de Chuo | ☎042-769-8230 | 1er jueves de cada mes. | Feriados, Fin de año · Comienzo de año | 1:30pm a 4:00pm | Publicado en la portada | |
| ②Oficina de consultas para residentes en la municipalidad del distrito de Midori | ☎042-775-1773 | 4to jueves de cada mes. | | | | |
| ③Oficina de consultas para residentes en la municipalidad del distrito de Minami | ☎042-749-2171 | 2do jueves de cada mes. | | | | |

※Por favor hacer su reserva por teléfono hasta 3 días antes del día de la consulta.

3 Consultas sobre los trámites de residencia (Consultas a un funcionario de la Oficina de Inmigración sobre el trámite, estatus de residencia, etc.)

| Ventanilla | Número de teléfono | Día | Descanso | Hora | Lugar | Página de internet |
|--|---|------------------------|---------------------------------------|-----------------|-------------------------|--------------------|
| ①Oficina de consultas para residentes en la municipalidad del distrito de Chuo | Teléfono para consultas de extranjeros ☎042-769-8319 | 2do lunes de cada mes. | Feridos, Fin de año · Comienzo de año | 1:00pm a 4:00pm | Publicado en la portada | |

※Para reservar se reciben las llamadas el mismo día de la consulta desde las 9:00 am.

Ayudas para la vida diaria

| Ventanilla | Número de teléfono | Día | Descanso | Hora | Lugar | Página de internet |
|-------------------------------------|--------------------|--|---------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|--------------------|
| ④Salón Internacional de Sagami-hara | ☎042-750-4150 | De lunes a miércoles y viernes. Jueves y sábados. | Feridos, Fin de año · Comienzo de año | 9:00am a 8:00pm 9:00am a 5:00pm | Publicado en la portada | |

· Se reciben consultas de los extranjeros · Se ofrece clases de idioma japonés
· Se realiza solicitud de intérprete · Información ofrecida en la página web · Se realizan reuniones de intercambio cultural

Información para la vida diaria

| Contenido | Página de internet | Contenido | Página de internet |
|--|--------------------|---|--------------------|
| Guía de trabajo - vida (Publicación: Agencia de Servicios de Inmigración) | | Guía de vida (Publicación: Ciudad de Sagami-hara) | |
| Vídeo sobre la orientación de la vida cotidiana (Elaborado por: La ciudad de Sagami-hara) | | Proporcionar Información en idiomas extranjeros (Publicación: Ciudad de Sagami-hara) | |

Tiếng Việt Cổng thông tin dành cho người nước ngoài

Tư vấn

1 Tư vấn thông thường (Tư vấn về những khó khăn trong sinh hoạt hàng ngày và những điều muốn biết)

| Quầy giao dịch | Điện thoại | Thứ | Ngày nghỉ | Thời gian | Địa điểm | Trang chủ |
|--|--|-------------|----------------------------|--|--------------------|-----------|
| ①Phòng tư vấn thị dân Ủy ban quận Chuo | Điện thoại tư vấn dành cho người nước ngoài ☎042-769-8319 | Ngày thường | ngày lễ kỷ niệm lễ năm mới | Từ 9:00 sáng - 12:00 trưa, Từ 1:00 trưa - 4:00 chiều | Ghi trên trang bìa | |

※English、Filipino、中文、Tiếng Việt、Español、Portugués (thay đổi theo ngày)
※Có thể tư vấn qua điện thoại

2 Tư vấn pháp luật (Luật sư chuyên tư vấn về hôn nhân, tiền nợ, lao động vv...vv)

| Quầy giao dịch | Điện thoại | Thứ | Ngày nghỉ | Thời gian | Địa điểm | Trang chủ |
|--|---------------|------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------------|-----------|
| ①Phòng tư vấn thị dân Ủy ban quận Chuo | ☎042-769-8230 | Thứ Năm của tuần thứ 1 | ngày lễ kỷ niệm lễ năm mới | Từ 1:30 trưa - 4:00 chiều | Ghi trên trang bìa | |
| ②Phòng tư vấn thị dân Ủy ban quận Midori | ☎042-775-1773 | Thứ Năm của tuần thứ 4 | | | | |
| ③Phòng tư vấn thị dân Ủy ban quận Minami | ☎042-749-2171 | Thứ Năm của tuần thứ 2 | | | | |

※Đăng ký qua điện thoại trước ngày tư vấn 3 ngày.



3 Tư vấn về thủ tục lưu trú (Nhân viên xuất nhập cảnh tư vấn về thủ tục lưu trú, tư cách lưu trú)

| Quầy giao dịch | Điện thoại | Thứ | Ngày nghỉ | Thời gian | Địa điểm | Trang chủ |
|--|--|------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------------|-----------|
| ①Phòng tư vấn thị dân Ủy ban quận Chuo | Điện thoại tư vấn dành cho người nước ngoài ☎042-769-8319 | Thứ Hai của tuần thứ 2 | ngày lễ kỷ niệm lễ năm mới | Từ 1:00 trưa - 4:00 chiều | Ghi trên trang bìa | |

※Nhận đặt lịch đăng ký qua điện thoại từ 9 giờ sáng vào ngày tư vấn.

Hỗ trợ cuộc sống hàng ngày

| Quầy giao dịch | Điện thoại | Thứ | Ngày nghỉ | Thời gian | Địa điểm | Trang chủ |
|-------------------------------------|---------------|---|----------------------------|--|--------------------|-----------|
| ④Phòng Giao lưu Quốc tế Sagami-hara | ☎042-750-4150 | Thứ Hai đến Thứ Tư và Thứ Sáu Thứ Năm/ Thứ Bảy | ngày lễ kỷ niệm lễ năm mới | Từ 9:00 sáng - 8:00 tối Từ 9:00 sáng - 5:00 chiều | Ghi trên trang bìa | |

· Tư vấn bằng tiếng nước ngoài · Lớp học tiếng Nhật · Phái cử thông dịch
· Thông tin trên trang chủ · Hội giao lưu

Thông tin sinh hoạt

| Nội dung | Trang chủ | Nội dung | Trang chủ |
|--|-----------|--|-----------|
| Sách hướng dẫn cuộc sống và công việc (Phát hành: Cục quản lý cư trú và xuất nhập cảnh) | | Hướng dẫn sinh hoạt (Phát hành: Thành phố Sagami-hara) | |
| Định hướng cuộc sống (Video) (Soạn thảo: thành phố Sagami-hara) | | Cung cấp thông tin bằng tiếng nước ngoài (Phát hành: Thành phố Sagami-hara) | |